

English translation

05-09-2018

My name is — I'm 40 years old. I'm from Argentina.

For work and my son, I immigrated to Bolivia for a second time (my son lives there with his mother).

After a few months with a healthy income in Bolivia I lost my job due to personnel redundancies. While I looked for a new job I fell behind my child support payments and in the third month I had to stop.

When my ex wife did not receive the money she reported me to the police and I was summoned to the police station. There a police officer told me that I could go to jail for a few months. I got really worried. Thank God they gave me a 15 day extension to come up with the money.

A friend of mine introduced me to an acquaintance of his, who lent me the money I owed which was around US\$3,000 in total, including interests. I paid my debt to my ex wife. The man was a moneylender of dubious background and I needed to return US\$1,000 in the span of six months.

I got a new job and was able to make monthly payments to my ex wife and towards the loan.

Two months later, the moneylender called me to say he needed the money back in full and in a few days, to which I said it was impossible and that he should respect our previous agreement. He refused and pushed me to pay quickly, adding that "he knew where my family lived" (my son).

Finally, after realising I could not possibly pay him, he told me that he could cancel my debt by doing him a favor.

The favor was to travel to Hong Kong loaded with drugs.

At first I told him never, but my fear of something happening to my son tipped the balance to his favor and I travelled to Hong Kong.

Now I have been ten months detained in a jail in Hong Kong awaiting for my sentence for International trafficking of dangerous drugs. My lawyer says I may get 7-10 years after all the discounts.

This is why I write. If any of my readers is going through a similar situation or is tempted by easy money, think it through. If you do it, you risk your freedom, your honour and your dignity before your family and friends.

Walk the right path. Say NO to the unscrupulous people who do anything in order to obtain what they want, to traffick drugs.

[Signed]

Transcripción en Español

2018-09-05

Mi nombre es — tengo 40 años y soy Argentino.

Por razones laborales y por mi hijo, emigre por segunda vez a Bolivia (mi hijo vive en — con su mamá).

Después de unos cuantos meses de bonanza económica en Bolivia, perdí el trabajo, por reducción de personal y mientras buscaba una nueva labor, los primeros meses me atrasé en el pago de manutención para mi hijo y al tercer mes tuve que cerrar el pago de la misma.

Al no recibir el dinero mi ex mujer me denunció a la policía y fui citado al cuartel de la FELCC. Allí un oficial me dijo que podía ir a la cárcel por unos meses y la verdad que me preocupé y Gracias a Dios me dieron un plazo de 15 días para pagarla a mi ex mujer.

Un amigo me presentó a un conocido de él, quien me prestó el dinero que con intereses morosos y demás rondaba los US\$3,000 por lo que saldé la deuda, pero al ser un prestamista de dudoso perfil, tenía que devolver US\$1,000 en un plazo de 6 meses.

Conseguí un nuevo trabajo y pude pagar a mi ex y al prestamista mensualmente.

A los dos meses, el prestamista me llama y me dice que necesita el dinero completo en unos días a lo que yo le dije que era imposible y que respetara nuestro acuerdo, pero él se [rehusó] y me [ilegible] a pagarle la deuda rápido, agregando “que él sabía donde vivía mi familia” (mi hijo).

Finalmente, al ver que yo no podía pagarle, me dijo que podía saldar la deuda haciéndole un favor.

El favor consistía en viajar “cargado” con droga a Hong Kong.

En primera instancia le dije que ni loco, pero la [ilegible] en mi cabeza y mi miedo a que le pase algo a mi hijo, movieron la balanza a su favor y viajé a Hong Kong.

Actualmente llevo 10 meses detenido en una cárcel de Hong Kong a la espera de la sentencia por tráfico internacional de drogas peligrosas, que según dice mi abogado rondará los 7-10 años físicos después de todos los descuentos.

Por esto es que les escribo. Si alguno de los que lea esta carta está pasando por una situación similar o es tentado por el dinero fácil, piense muy bien antes de decidirse ya que si opta por el sí, pone en riesgo su libertad, su vida, su honor y su credibilidad para con su familia y allegados.

Sigan por la buena senda, digan NO a esta gente inescrupulosa que usa cualquier medio con tal de conseguir su objetivo, el tráfico de drogas.

[Firmado]